

1. aš.de kře ęnsperęw.ęr zin zęnzębanj
2. mėnvrmt gęđe bluma begi.te
3. tegęv.rdaX s.p.męse aleanoX ma.r mete mėsjj.nęs
4. sprtę nsw.ęr vęręk - lastaX
5. upratsXřp křegęzę besXmęlt bro.ęt
6. de tmęrman hępęnsplmtęr mznęvřjęr
7. de sXřpęr slktę zęnlře af
8. mdifębrk isnkřs tę si.n
9. kum hir mę kmt
10. Xęfvns fir Xla.zę bir - Xla.sję - tępę
11. Xęf ęns fir.punt kę.rse (bręj ęns) křikę = *wilde kęrsen. Verkleinw. niet gebr.*
12. sęhebe mętsęnvęivę driliter vęin vřXędrvřkę
13. hęi hędřęigđe mę mętęřknępęl
14. ikhępsęnjknę gęzi.n
15. fastęna.vęnt vurt nit fel mř.r Xęvi.r
16. ikhęmbleit datęknit męthan męigęga.n ben
17. ikhę.pet nitXęda.n vrmt
18. vi hępętXęda.n di d.ęr ęnjkvmt
19. spm - spmęvęp - spmęvębe (*buiten*) spmřaX (*in huis*) - řa.gębo.l
20. pet - mats - buj - bęnęvut - vęrvę.r - vęidę - padęstul - hęX - křkęr - flmđęr
21. di kř.ręl ma.ktę dęhele vř.ręlt antfęXtę
22. ikřsalję dę křa.lřjęsXęyę
23. ęjelant la.t fel ovę sXępę sđo.pę
24. hęi hępęrs ęmbętXękřęgę
25. Xęfmę tvej bre.ję steęnę - bre.jęr - dę břęstę
26. dat stambęlt sta.tęr nit mř.r
27. di man hęp ęnjlęyę as ęngřo.thř.r
28. hęi řs hirXębleyę - lysifer - hęmęl - lXt (= *wat je ziet*).
29. dę sXo.lkmdęrę zęin męt męęstęr nę.rđę zęi gęvęst
30. řkanitko.mę vř.rđętęklęr ben
31. dę bestę drnjkę gra.X lęinza.tpęp | mę.l |
32. hęi kęnit vęrękę hęi hęp pęin mznęřkęl
33. duwęs ęnstok mdibęzęm
34. nej mętę kęgęls vortęr nit mř.r gęspęlt
35. hęj ikhępję altve kř.r geru.pę
36. dipř.r isnoXnitřęp ęřztęnoX vřtę přtęm
37. sę zęina.rętlant - ble.kfęlt
38. sęhęp ęm ř.rst sęgęlt hęlępę upma.kę
39. hęi zęlet nę.it f.ęr břępę
40. sřđę hęlęft fęndęr męlękvęit
41. dę man mut fu.rzęnvřvřv upko.mę (bęsXęręmę)
42. mdę sXęldę svęmę řsXęva.rlęk
43. hęi hęp fel pra.tjęs um datį stęrękřs.
44. vęi męstę d.ęr dęhęlęft fan hębę ęn jalį dę ęndęrę hęlęft
45. hęlpęrs dębet uptlę
46. vnzę mętsęlę.r řs.ęvęt as.pęk
47. zę sprję ęmętfęrst - ęnvęđřsXęp
48. dę bę.mkřękęr zęldębę.m ęntę
49. đun ř.rstęra.męř, đřX | fęnřtęrbęnj |
50. ęřbęgmęt lę.ję fu.rđę vřřXmřs, - hęoXmřs, - ętlę.f - yęspęr
51. spręi - křkęrdřil - fęrspręję - ęyřspręję - ęyřbřęidę - klę.rma.kę - męst stru.ję - břo.t smř.rę
52. di vřvř hęp ęr hę.rę af la.tę knřpę
53. zęn vę.dęr hęp ęm zę.s j.ęr n.ęr sXo.l.ę.tę g.ęn
54. ikhępęm afXęra.dę zę.l.ęt lęnjst vę.tęr tęg.ęn
55. vę.lę vę.rzę zjřę nit fel mđęzę umřřk (střk)
56. stęnępętę zę.nit fel vę.r - bl.ęta.rđę
57. dę břo.třXitęr sta.řbęidę o.vę - dę hę.r
58. mma.rřsętnoXtękout umtę kę.sębale
59. di kę.rř Xęft ęnhęldęr lřXt
60. hęi trvkętpa.r t anznęsta.r
61. tun kvę.męjalį hi.r idęr j.ęr n.ę.rđę kęręmęs.
62. dępa.tęr zęi dat unzę li.vę hi.r vulma.kř řs
63. ję zag mę wę.l ma.rję zęjř njks tęXęmę
64. dę svę.ljw.ę salę gauw tęraXko.mę
65. gę.ję vęnda.X nit kę.rtę
66. lastęzę.k gra.X kę.s - ęstęzę
67. sę mę.tęr řs kępęt hęi lřXt ambřokę
68. ęt řs. ęn vęręmę dęXęvęst ęntřs. ęnzulę a.vęnt
69. di jęnję lo.pt vřblo.tę bęnę (*niewwer* : vřtę)
70. đęr řs.ęmbęrst mđi kę.n (sXęr)
71. řkvou datępęst ęmbrif břaXt
72. ikhępęt ęmęnhęrt - ps.nmęzřj
73. řkęmędvęrsę męnsę nit vřsXitę - sę hęft Xęn kmdęrę
74. nę břęstęit spanęw.ętpa.r t fu.rđę niw.ę kęr
75. ikhępęmbętję kv.rřs fanmęręgę ęl
76. dę zęn vęndękęnęj řsok sđlda.t Xęvęst
77. vęřję ęnvę.gęmę.kęr tę vę.nę - pęilęmbę.X
78. di vř.vzę hębę lęnję đv.ręns
79. kXęlo.f ęrnřksfan | vř.r |
80. tkřnjtję vęřđo.t fu.rđatsęt künde đo.pę
81. sęn vř.rę lo.pę ęn zęn o.gę trę.nę
82. ęr đęXtęrtję řs mętęmę.ņtję nę.rřbvřsXęgę.n zřřbřa.mę g.ęn plękę
83. ęřs ęnspęrt fęndį lęđęr
84. hęi řtę zęnřtřt o.pę
85. dę męnsę zęXtę nę.rXęlt ęnręikřđvm
86. hęnjkęl řřđřo.X vęndędvřrst | munt |
87. di vęX lopt mętęm bv.Xt ęřsęnvřvęX - ęnjkrvęmę stęk
88. řkęXt fu.rętkmęt ęnřřvřmęřtję
89. dę buk řřđo.t hęi řsXęstřkt męnjkřrst - męn o.m řsXęstęręvę - slıkę (*vero*. slvķę)
90. ętlitję vęskvřt mę.rtoXut
91. mđęsXę.dyw řsęřtębęst
92. ęnsXętęr mut kęnę mřkę | gut |
93. sukęrs n.ęr mę hu.t
94. řkvęt nit vę.rękęmut sukę
95. ęn řřsę kęldęr řsXut fu.rřbř.r | kul |
96. řk męst męlękřđřnjkę vřm antęstęrękę - blut - tve ęs.ę
97. řkmęt ř.rstęt fu.r mđęstęl břęnję - męstkręyřję
98. męmbřu.r vęs lo.f
99. dę męlękřbu.r hęp ęngřrętę vęik - ęřfęrha.l đřřęręndę
100. di kęrnęmęlęk řřđęn ęnzř.r sty.ręmęrma.r mę tęraX
101. vęi zęvřw.ę di pat kęnę vęlę męnj.r
102. ęřvęltnřks vřpęm tęzę.gę - sęky.r
103. hęi kvmt nv.řjt ęmęnjtęlę.t

104. m ita.lije zain berøge di vy.r spy.gø - spy.gø - kw.ata (vero. spouw.ø)
105. d.ærvje da.rup tø douw.ø
106. m ælekma.r hebezø ænstak funde bra.xøva.re
107. je mutes. nar. uns føle kome kaikø (fol.tje nog bij de boeren)
108. hei is fan amsterdam gekomø metendike portø-mønei met.xelt (vero. by.l)
109. di da.r is fambøkøhout xøma.kt (vero. bukøhout)
110. øngtrouvdø vrouv mut Xut kanø na.jø
111. ikhøphi.r Xras Xøza.it ma.røtvøas Xen gut sa.t
112. de anemør zøXtatøtnøXtø dy.ris umtø bouvø
113. bakø - rgbak - jeibak - heibakt - bakti - veibakø - rgbaktø - jeibaktø - heibaktø - veibaktø - vøihøbøgebakø
114. bidø - rgbit - jeibit - heibit - veibidø - bidøvei - rgbø.t - ikhøpXøbo.v.dø - bo.døzeziok
115. øts øpkleintje ma.røtes ønføintje
116. jø kan hi.r øijerø kreigø up.tø marekt
117. hei høpXøseXt dati amø zal dægkø
118. øtdinstmøisje zøi datiXølsik hat
119. ør va.rø veif praizø
120. vnder di sik legø vø.l sikels (vero. a.kørs) (vero. økøbo.m)
121. tva.tør zal da.dølek køkø tkoktal
122. tho.j isnoXrun øts noXma.r pas.Xøma.ijt
123. majons.zø ma.køzø metøf du.r vanøsi (øtXel)
124. d.øfbo.mpi zal da.r s.døXt kønø gruiø
125. døpøst.v.r heft Xu.jø vein
126. uns øuvø høys is afXøbrant
127. de meløk spøct øyts øyjer vandøku (vero. ja.r) (nøiuere vakterm øldør) (øyjer in bet. spøen nog wel gebruikt).
128. dø kostør løyt - tve krøeyzø
129. dø ørømø vandø krøeyva.gø bøeygø underøt XøvXt
130. dø tve døeytsørs kvø.mø nar.bøeytø
131. sø høbenøm buntømblouv Xøsla.gø
132. dø syy isvadøn - flouv (vero. laf) - saus
133. dø sneu løgðik
134. øts øntaitXølejø datøkjøgøzi.n høp | i.u.w.øXheit |
135. niuw.pu.r vurtny ønhøle niuw.ø stat
136. dun - rgdunøt - jeidunøt - heidutøt - veidunøt - jalidunøt - seidunøt - rgdø.tøt - jeidø.tøt - heidø.tøt - veidø.dønøt - jalidø.dønøt - seidø.dønøt - dø.tøktøt - dø.thøietma.r - dø.døzeietma.r
137. dø.pø - dø.pjarøk - dø.pfunt - døsolda.tø
138. dørø - heidørst - heidørstø - heihepXødørst
139. bmdø - rgbmt - jeibmt - heibmt - veibmdø - jalibmdø - seibmdø - bnti - bnti - ikhøpXøbmdø -
140. a.rø - ru. plur. rudø - båndø - moragø
141. by.røva.rø - hu.vørvø.rø - tøXt - sandørslo.t

De naam van het dorp in het eigen dialect is : heilo.

De inwoners heten : heilo.w.ørs

Hun bijnaam is heilo.w.øer rø.pø (deze naam is verouderd)

Aantal inwoners op 1 januari 1960 : 11.193.

Taaltoestand : er zijn weinig oud-Heiloërs, het merendeel van de bevolking kwam van elders : gepensioneerden en renteniers. In de Boekelder en Egmonder meer, ten oosten en ten westen van het dorp, is het dialect wat „platter”, maar ook daar weinig autochthonen. Waarschijnlijk is deze opname te veel „Nederlands”. De zegslieden, winkeliers, spraken „netjes” en waren niet onbevangen. In het vrije gesprek na de opname, werd steeds gezegd : hei høp - ook ik, jei, hei ken naast kan, en in anlaut afwisselend sk en sX. Bestaansmiddelen : wat landbouw, tuinderij, middenstand, een aantal mannen gaat als pendelarbeider naar fabrieken in Velzen en aan de Zaan.

Zegslieden : I. G. Koning ; 76 j. ; geb. in Heilo ; altijd daar gewoond ; kruidenier ; V. van Woude (gem. Akersloot), M. van St.-Pankras (V. kwam op zijn 20^e, M. op haar 12^e j. in H.).

2. G. Koning-Boet ; 72 j. ; geb. in Alkmaar ; op haar 4^e j. naar Kallensoog, op haar 6^e naar Heilo ; huisvrouw ; V. van Heilo, M. van Bergen.

(Opname sept. 1956).